

Would You Rather Live For A Week As (1) Epicurus During the Last Week of His Life or (2) An Anonymous Shepherd Laying In The Grass In The Summertime With No Pain At All?

Post by "Don" of September 10, 2023 at 9:22 PM

[Quote from Godfrey](#)

Hicks uses the word "accumulation", Bailey uses "intensified", DeWitt uses "condensed", White uses "concentrated"; the other translations in Nate's compilation use variations of these.

The word used there in the [PD09](#) is καταπυκνοῦτο which means "force into a small compass, compress, condense." Another translation seems to be "to be thickly planted" and "consolidate."

[Henry George Liddell, Robert Scott, A Greek-English Lexicon, καταπυκν-όω](#)

It's related directly to πυκνόω which means "pack close together, contract, condense, compress" and can even be used to refer to frozen water.

[Henry George Liddell, Robert Scott, A Greek-English Lexicon, πυκν-όω](#)